

Den 11. juli 2018 kl. 09.00 holdt Sermersooq Kredsret offentlig retsmøde i retsbygningen dommerfuldmægtig Jakob Julskjær behandlede sagen.
[...] og [...] var domsmænd.

Reglerne i retsplejelovens § 42 og § 52, stk. 2 er overholdt.

Rettens nr. 54/2017
Politiets nr. 5508-98610-00104-14

Anklagemyndigheden
mod
T1/U1
cpr-nummer [...] og
T2/U2
cpr-nummer [...]

[...]

T2 forklarede på dansk i relation til forhold 1 og 2 blandt andet, han var i Sisimiut som angivet i anklageskriftet. Han var der fordi han var på kursus som sprængningsleder. På det tidspunkt boede han på kollegiet i Sisimiut.

Han var i besiddelse af et stort pengebeløb på mindst 20.000 kr., da han blev pågrebet af politiet. Det var 100 kr.-sedler. Han ved ikke, hvor pengene stammede fra. Han fik pengene fra T1. Han fik pengene mens de var på kursus. Kurset varede i 4 uger. Han blev instrueret af T1 om, at pengene skulle veksles til større sedler. T1 sagde ikke noget om, hvor pengene stammede fra eller hvad de skulle bruges til. Han spurgte heller ikke ind til det. Han turde ikke eller ville ikke spørge om, hvor pengene stammede fra. Han regner med, at pengene stammer fra fiskeri.

Han har ikke hørt om, at T1 skulle handle med narkotika.

Han kan ikke huske, at han skulle have ændret sin forklaring over for politiet

Han kender T1 fra forskellige kurser. Han boede hos T1 den 27. – 29. januar 2014. Han boede der, fordi han blev smidt ud af kollegiet på grund af hashrygning.

Han kan ikke genkende personen på bilag 24,4.

Grønlandsk:

U2 kalaallisut ilaatigut nassuiaavoq immikkoortoq 1-imut 2-mullu atatillugu, unnerluussissummi allassimasutut Sisimiuniilluni. Tassaniippoq qaartiterisartunut ittunut kursuserami. Piffissami pineqartumi Sisimiuni kollegiami najugaqarpoq.

Politiinit tigusarineqarami aningaasat annertungaatsiartorsuit pigivai ikinnerpaamik 20.000 koruunit. Taakku 100 koruunikkuutaarput. Nammineq naluaa aningaasat suminngaanneersuunersut. Aningaasat U1-imiit pissarsiarai. Aningaasat pissarsiarai kursusernermik nalaanni. Kursuserneq sapaatit akunnerinik sisamanik sivisussuseqarpoq. U1-imit ilitserorneqarpoq aningaasat aningaasanut pappilissanut naleqarnerusunut iluitsunngortinneqassasut. U1 oqanngilaq aningaasat

suminngaanneersuunerinik imaluunniit sumut atorneqarniarnersut. Aamma nammineq tamatumunnga tunngasumik aperinngilaq. Aningaasat suminngaanneernerinut aperinissani sapersimavaa imaluunniit apererusussimannngilaq. Naatsorsuutigaa aningaasat aalisarnermiit pissarsiarineqarsimassasut.

Tusarnikuunngilaa U1 ikiaroorntumik tuniniaasarsuusooq.

Eqqaamanngilaa politiinut nassuiaatigisimasani allanngortissimanerlugu.

U1 kursusernemi assigiinngitsuni nalunngisarivaa. U1-imi najugaqarpoq 27-ianiit 29. januaari 2014-imi. Tassani najugaqarpoq kollegiami ikiaroorntumik pujortarnerup kinguneranik anisitaanikuugami.

Ilanngussaq 24,4-mi inuk ilisarisinnaanngilaa.

[...]

T1 forklarede på dansk i relation til forhold 1 og 2 blandt andet, at han har været til kursus sprængningslederkursus sammen med T2, men kan ikke huske tidspunktet. Han boede på det tidspunkt i Sisimiut.

Han kender T2 fra kurser. De havde været på kursus sammen før, men han kender ellers ikke T2.

T2 flyttede ind i hans lejlighed i ca. en halv måneds tid, fordi han blev smidt ud af kollegiet. Råstofskolen ville lade T2 gøre kurset færdig, hvis T2 havde et sted at bo.

Han har ikke overdraget et større kontant beløb til T2 eller bedt ham om at veksle penge. Han har heller ikke været i besiddelse af større pengebeløb.

Han boede i sin mors lejlighed i Sisimiut. Han er aldrig blevet taget af politiet i besiddelse af narkotika.

Han har ikke givet samtykke til ransagning af sin lejlighed, og vidste heller ikke at det foregik.

Grønlandsk:

U1 qallunaatut immikkoortunut 1-imut 2-mullu atatillugu ilaatigut nassuiaavoq, qartiterinermi ittut kursuserneranni peqataasimalluni U2 peqatigalugu, qangarpiarli pinersooq eqqaamanagu. Taamani Sisimiuni najugaqarpoq.

U2 kursusernarnit nalunngisarivaa. Siusinnerusukkut kursuseqatigiinnikuupput, tamatuma saniatigut U2 ilisarisimasarinngilaa.

U2 inissiamut inigisaanut nuuppoq tassaniillunilu qaammatip affaata missaani, kollegiamit anisitaasimagami. Aatsitassarsiornermut ilinninarfiup U2-p kursusi naammassissagaa akuerisimavaa, U2 najugassarsisinnaappat.

Aningaasanik annertuunik U2-mut tunniussinikuunngilaq qinnuigisimanagulu iluitsunngortitsissasooq. Amma nammineq aningaasanik annertuunik pigisaqarnikuunngilaq.

Sisimiuni anaanami inissiami najugaani najugaqarpoq. Ikiaroomartumik pigisaqartutut politiinit tigusaanikuunngisaannarpoq.

Inissiap inisigami uppernarsaatnik ujaasiffigineqarnissaanut akuersinikuunngilaq aammalu nalullugu taamaaliortoqarsimanersoq.

[...]

T1 forklarede vedrørende forhold 3 på dansk blandt andet, at han ankom med kystskibet omkring den 2. august 2015.

Han kan ikke huske præcist, hvad der skete den pågældende dag. Han kan huske anholdelsen. Han gik ud af skibet. Der kom to betjente. Han kendte den ene. De anholdte ham, og kørte ham til politistationen. De kropsvisiterede ham og undersøgte bagagen. De ville ikke straks give ham en advokat. Han blev sat i detentionen. Han er ikke sikker på rækkefølgen begivenhederne.

Politiet fandt lidt over 170.000 kr. i hans kuffert. Han havde pengene fra kinesiske turister. Han har tjent dem, fordi han kan mandarin. Han havde modtaget pengene i Ilulissat.

Pengene skulle med til Nuuk og i banken. Han ville ikke sætte pengene i banken i Ilulissat, da han bor i Nuuk. Han er fra en fiskerfamilie, og er derfor vant til der bliver håndteret store kontantbeløb. Han ville betale skat af dem. Han boede i Nuuk på pågældende tidspunkt. Han havde arbejdet med turisme i Ilulissat. Han var sammen med en pige på pågældende tidspunkt. Han havde selv betalt for rejsen. Han boede hos sin lillebrors kæreste og sin fætter i Ilulissat.

Han tjente pengene ved at fortælle kinesiske turister om Grønland på mandarin. Han solgte også sin husflid. Han kan ikke huske de nærmere detaljer omkring hvordan han mødte turisterne. Han kan ikke huske, om han havde skriftlig korrespondance med dem. Kineserne boede på de forskellige indlogeringssteder i Ilulissat. Han ved ikke hvordan og hvornår, de var ankommet eller hvorfra i Kina, de kom. Han kan heller ikke huske hvor mange, der var med. Han kan ikke huske, om han tjente penge på anden vis end turister.

Han kan mandarin fra et ophold på 4 år i Kina. Han tog uddannelse gennem EF (Education First) og gennem private kurser. Han rejste rundt og læste efterfølgende på et universitet i 2 år. Han gik på universitet fra 2010 til 2012. Han var først afsted 1 år og kom hjem til Sisimiut og rejste tilbage til Kina og tog uddannelse.

Han havde en lille fiskekutter dengang sammen med nogle andre. Hans indkomst fra fiskeri varierer. Det afhænger af, hvor meget han skulle bruge på at holde båden i drift.

Han har ikke siden tjent penge på turisme. Han arbejder på nuværende tidspunkt sammen med nogle kinesiske investorer omkring turistprojekter i Grønland. Han har eller havde to firmaer. Det ene hedder Sino Greenland. Han blev sidste år hyret af Royal Arctic Line til at løse en opgave, som han fik ca. 30.000 kr. for.

Forholdt sin skatteopgørelse fra 2012, 2013 og 2014 oplyser han, at han i 2012 var i Kina, hvorfor han ikke havde nogen A-indkomst.

Han har ikke handlet med euforiserende stoffer.

Grønlandsk:

U1 immikkoortoq 3 pillugu qallunaatut ilaatigut nassuiaavoq, umiarsuarmut sinersortaammut ilalluni 2. aggusti 2015-ip missaani tikilluni.

Ersarissumik eqqaamanngilaa ulloq taanna qanoq pisoqarnera. Eqqaamavaa tigusarinninneq. Umiarsuarmit anillassimavoq. Politiit marluk tikiussimapput. Aappa kinaasoq nalunngilaa. Tigusarivaat politeeqarfiliaallugulu. Timaa misissuiffigaat nassataalu misissorlugit. Ingerlaannaq eqqartuussissuserisulerusunngilaat. Isertitsivimmuut isertinneqarsimavoq. Pisut qularnaatsumik tulleriinnilersorsinnaanngilai.

Nassataani politiit nassaraat 170.000 koruunit sinnilaarlugit. Aningaasat kineserinit takornarianit pissarsiarinikuuvai. Taakku aningaasarsiarai mandarinatut oqalussinnaagami. Aningaasat Ilulissani tiguvaai.

Aningaasat Nuummumut nassartussaavai aningaaserivimmukaallugullu. Aningaasat Ilulissani aningaaserivimmuut ikerusussimanngilai, Nuummi najugaqarami. Aalisartukkormiuuvoq, taamaattumillu aningaasanik annertuunik suliaqartarnej sungiusimallugu. Taakkunangga akileraarutitut akiliisussaavoq. Taamanikkut Nuummi najugaqarpoq. Ilulissani takornarialerinikuuvoq. Taamanikkut niarsiaraq ilagaa. Angalanissani nammineerluni akilernikuuvaa. Ilulissani nukkami arnaataani aamma illortaamini najugaqarpoq.

Aningaasat kineserit takornariat Kalaallit Njunaat pillugu mandarinitut oqaluttuarternermigut aningaasarsiarai. Aamma sanalukkani tunivai. Takornariat qanoq ililluni naapinnerlugit erseqqarissumik eqqaamanngilaa. Eqqaamanngilaa allaffigalugit atassuteqarfignisimanerlugit. Kineserit Ilulissani unnisarfinni assigiinngitsuni najugaqarput. Nammineq naluvaa, qanoq ilillutik qangalu tikissimangersut aamma Kinap ilaani suminngaanneersuunersut naluvai. Aamma eqqaamanngilaa qassit ilaanersut. Eqqaamanngilaa, takornariat saniatigut allakkut aningaasarsisimanerluni.

Ukiut sisamat Kinamiikkami mandarinitut oqalussinnaalersimavoq. EF (Education First) aqputigalugu ilinniagaqarpoq aammalu namminersorluni kursuserarnikkut. Assigiinngitsunut angalasimavoq tamatumalu kingorna universitetimi ukiut marluk atuarluni. Universitetimi atuarpoq 2010-miit 2012-imut. Aallaqqaammumut aallaqqavoq ukioq ataaseq taava Sisimiunumut angerlarsinnarluniu Kinamut uterluni ilinniagaqarpoq.

Taamani allat peqatigalugit aalisariuteeranngumik peqarpoq. Aalisarnikkut aningaasarsiai allannorarpot. Tamatumani apeqputaavoq, angallatip ingerlannissaanut qanoq annertutigisut atussanerlugit.

Tamatuma kingorna takornarianit aningaasarsinikuunngilaq. Maannakkut kineserit Kalaallit Nunaanni takornariaqarnermik siunertalinnut aningaasaliinnaasut suleqateqarpoq. Marlunnik suliffiteqarsimagaluarpoq. Aappa ateqarpoq Sino Greenland. Siorna Royal Arctic Linemut attartorneqarluni suliasinneqarsimavoq naammassisassamik, tamannalu pillugu akissarsiarisimallugit 30.000 koruunit missaat.

Akileraarutitut naatsorsuusianik 2012-imut, 2013-imut aamma 2014-imoortumik ilisimatinneqarluni erseqqissaatigaa, 2012-imi Kinamiissimalluni, taamaattumillu taamani aningaasarsianik A-nik isertitaqarsimannngilaq.

Ikiaroomartunik nioqquteqarnikuunngilaq.

[...]

V forklarede på dansk blandt andet, at den 18. december 2015 var hun på Centrum Grillen. Hun ejer Centrum Grillen og driver grillen.

T1 og hans kammerater sad og spiste morgenmad. F kom op til disken. T1 blev gal, og gik op til F. De talte om ransagning af T1s lejlighed. T1 var sur på F.

T1 sagde til F, at hvis F havde været involveret, ville han få tæsk. De stod tæt ved hinanden og T1 snakkede højt.

Grønlandsk:

I qallunaatut ilaatigut nassuiaavoq, ulloq 18. decembari 2014 Centrum Grillimiilluni. Nammineq Centrum Grill pigisaraa ingerlallugulu.

U1 kammalaatinilu ullaakkorsiutitorput. P nerriviusamut tikiuppoq. U1 kamalersimavoq P-lu ornillugu. U1-ip inaani uppersaatiniq ujaasisimaneq oqaloqatigiissutigaat. U1-ip P kamaappaa.

U1 P-mut oqarsimavoq, P arlaatigut sukkut ilaasimappat, unatarneqassasoq. Imminnut qanittuaraallutik nikorfapput U1-illu nipituumik oqaluuppaa.

[...]

F forklarede på dansk blandt andet, at han den 18. december 2015 kl. 6:35 var på centrumgrillen for at købe kaffe. T1 var der allerede. Han gik direkte op til disken for at købe kaffe.

Han så T1. T1 sagde, at han havde set Fs navn i en politirapport.

T1 sagde, ”jeg banker dig nu”. T1 slog ham. Han dækkede sig.

T1s stemmeføring var truende.

Han kender T1 fra da, han var en lille dreng. De har aldrig været oppe at skændes før.

Grønlandsk:

P qallunaatut ilaatigut nassuiaavoq, ulloq 18. decembari 2015 nal. 6:35 centrumgrillimiilluni kaffisiniarluni. U1 tassani isersimareerpoq. Toqqaannartumik nerriviusamukarsimavoq kaffimik pisiniarluni.

U1 takuvaa. U1-ip oqarfigaa, P-p aqqa politiit nalunaarusiaanni takusimallugu.

U1 oqarsimavoq: ”Unatassavakkit”. U1-ip tillussimavaa. Imminut illersorniarluni assersorsimavoq.

U1 oqalukkami siooranartumik nipeqarpoq.

U1 nukappiarannguusorli nalunngilaa. Siornatigut oqqannikuunngisaannarsimapput.

[...]

T1 forklarede vedrørende forhold 4 på dansk blandt andet, at han har været på Centrum Grillen på samme tidspunkt som F.

Han spiste morgenmad. F kom ned til ham. F var sur og nævnte hans mor. Hans lillebror og F er uvenner. F gjorde det klart, at ransagningen var sket på grund af ham. Han var sur på F. Han truede ham ikke på livet. Han har ikke slået F. Han sagde nogle grimme ord til ham. Han kan ikke huske, om det var noget med tæsk eller bank. Han har ikke truet ham på livet.

F kender hans familie.

Grønlandsk:

U1 immikkoortoq 4-mut qallunaatut ilaatigut nassuiaavoq,
piffissami tassani P Centrum Grillimiimmat nammineq aamma tassaniissimalluni.

Ullaakkorsiutitorpoq. P-p ammukarfigivaa. P kamappoq anaanaalu taallugu. Nukaa P-lu imminnut kammaassimapput. P-p ersarissumik oqarfigaa, uppersaatit ujaasineq pisimasoq nammineq saaffiginninnera tunngavigalugu. P kamaappaa. Toqunniarlugu siorasaanngilaa. P tillunngilaa. Oqaatsinik kusanangitsunik oqaluuppa. Eqqaamanngilaa unatarniarlugu imaluunniit annersarniarlugu. Toqunniarlugu siorasaarsimannngilaa.

P-p unnerluutigisap ilaqtai nalunngilai.

[...]

Sagen sluttet.

Retten hævet kl. 15:00